

日 本 民 法

曹 为 王书江 译
王 书 江 校

法 律 出 版 社

本书所收各法，大部分是全文译出。只有个别法律的个人别条文，或因内容过于陈旧，或因其他原因，而略去不译。

（六）施行法及附则

本书所收法律及其修正法公布时，多伴有施行法或附则，规定该法施行的时间及过渡措施。本书只收录民法施行法及昭和二十二年（1947年）十二月二十二日第二百二十二号法律的附则。

民法施行法中引用的民法条数系旧民法的条数，附则中引用的民法条数系新民法的条数。

（七）旧民法

为适应我国法学教育、研究的需要，将旧民法中业经新民法采用、修订或删除的条款译出作为附录，以资对照。

（八）事项索引

“民法事项索引”是根据日本有斐阁版《六法全书》译出的。为方便读者，事项以汉语拼音字母序排列。

（九）译名

关于民法术语，凡汉语有对应者，则使用我国沿用的术语，如将“供託”译为“提存”、将“後見”译为“监护”等。凡为日本固有而汉语无对应者，则使用原文，如将“入会權”译为“入会权”、将“滌除”译为“涤除”等；但使用原文易生歧意者，则撰以他词，如将“隱居”译为“引退”、将“根抵当”译为“最高额抵押”等。

日本民法

曹为 王书江译

王书江校

法律出版社出版 新华书店发行

法律出版社印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 15.625印张 336,000字

1986年8月第一版 1986年8月第一次印刷

印数 00,001—10,000

书号 6004·844 定价 2.60元

凡 例

（一）收录法律

本书以民法（亦称民法典）为中心，收录民法、不动产登记法、户籍法、建筑物保护法、土地租用法、房屋租用法、利息限制法、信托法、遗失物法、国家赔偿法、法例等十一件法律。

（二）公布、施行、修订

于每件法律标题下，设公布、施行、修订三栏。公布栏的文字，表示该法于官报公布的时间及法律文件号数。施行栏的文字，表示该法生效的时间及根据文件号数。修订栏的文字，表示该法施行后历次修订法的公布时间及法律文件号数。

（三）条、款、项顺序及条文提示

日本法律以条、项、号为序排列，本书按我国法律条文顺序译为条、款、项序。条文提示，置于〔 〕中者，除个别系校者所加外，皆按有斐阁版译出；置于（ ）中者，为法律原件所固有。

（四）条文变动

为使读者了解日本民法的立法趋势，特将民法中已删除的或被修订的重要条文译出，作为脚注附于页末。

（五）条文省略

目 录

民法	(1)
民法第一编第二编第三编	(1)
第一编 总则	(3)
第一章 人	(3)
第一节 私权的享有	(3)
第二节 能力	(4)
第三节 住所	(6)
第四节 失踪	(7)
第五节 同时死亡的推定	(9)
第二章 法人	(
第一节 法人的设立	(1
第二节 法人的管理	(14)
第三节 法人的解散	(16)
第四节 罚则	(20)
第三章 物	(20)
第四章 法律行为	(21)
第一节 总则	(21)
第二节 意思表示	(22)
第三节 代理	(24)
第四节 无效及撤销	(27)
第五节 条件及期限	(

第五章	期间	(30)
第六章	时效	(31)
第一节	总则	(31)
第二节	取得时效	(34)
第三节	消灭时效	(34)
第二编	物权	(37)
第一章	总则	(37)
第二章	占有权	(38)
第一节	占有权的取得	(38)
第二节	占有权的效力	(39)
第三节	占有权的消灭	(41)
第四节	准占有	(42)
第三章	所有权	(42)
第一节	所有权的界限	(42)
第二节	所有权的取得	(47)
第三节	共有	(49)
第四章	地上权	(51)
第五章	永佃权	(53)
第六章	地役权	(54)
第七章	留置权	(57)
第八章	先取特权	(58)
第一节	总则	(58)
第二节	先取特权的种类	(59)
一、	一般先取特权	(59)
二、	动产先取特权	(60)
三、	不动产先取特权	(62)

第三节	先取特权的顺位	(63)
第四节	先取特权的效力	(64)
第九章	质权	(66)
第一节	总则	(66)
第二节	动产质	(67)
第三节	不动产质	(68)
第四节	权利质	(68)
第十章	抵押权	(70)
第一节	总则	(70)
第二节	抵押权的效力	(71)
第三节	抵押权的消灭	(75)
第四节	最高额抵押	(76)
第三編	债权	(83)
第一章	总则	(83)
第一节	债权的标的	(83)
第二节	债权的效力	(85)
第三节	多数当事人的债权	(88)
一、	总则	(88)
二、	不可分债务	(88)
三、	连带债务	(89)
四、	保证债务	(91)
第四节	债权的让与	(95)
第五节	债权的消灭	(96)
一、	清偿	(96)
二、	抵销	(102)
三、	更改	(1)

四、免除	(104)
五、混同	(104)
第二章 契约	(105)
第一节 总则	(105)
一、契约的成立	(105)
二、契约的效力	(107)
三、契约的解除	(109)
第二节 赠与	(110)
第三节 买卖	(111)
一、总则	(111)
二、买卖的效力	(112)
三、买回	(115)
第四节 互易	(117)
第五节 消费借贷	(117)
第六节 使用借贷	(118)
第七节 租赁	(120)
一、总则	(120)
二、租赁的效力	(121)
三、租赁的终止	(123)
第八节 雇佣	(124)
第九节 承揽	(126)
第十节 委任	(128)
第十一节 寄托	(130)
第十二节 合伙	(131)
第十三节 终身定期金	(135)
第十四节 和解	(136)

第三章	无因管理	·····	(136)
第四章	不当得利	·····	(137)
第五章	侵权行为	·····	(138)
民法第四编第五编		·····	(142)
第四编	亲属	·····	(143)
第一章	总则	·····	(143)
第二章	婚姻	·····	(144)
第一节	婚姻的成立	·····	(144)
一、	婚姻的要件	·····	(144)
二、	婚姻的无效及撤销	·····	(146)
第二节	婚姻的效力	·····	(147)
第三节	夫妻财产制	·····	(148)
一、	总则	·····	(148)
二、	法定财产制	·····	(149)
第四节	离婚	·····	(149)
一、	协议离婚	·····	(149)
二、	裁判离婚	·····	(151)
第三章	父母子女	·····	(152)
第一节	亲生子女	·····	(152)
第二节	收养子女	·····	(154)
一、	收养的要件	·····	(154)
二、	收养的无效及撤销	·····	(156)
三、	收养的效力	·····	(157)
四、	收养的终止	·····	(157)
第四章	亲权	·····	(156)
第一节	总则	·····	(

第二节	亲权的效力	(160)
第三节	亲权的丧失	(163)
第五章	监护	(163)
第一节	监护的开始	(163)
第二节	监护的机关	(164)
一、	监护人	(164)
二、	监护监督人	(165)
第三节	监护的事务	(166)
第四节	监护的终止	(169)
第六章	扶养	(170)
第五编	继承	(172)
第一章	总则	(172)
第二章	继承人	(173)
第三章	继承的效力	(175)
第一节	总则	(175)
第二节	应继分	(176)
第三节	遗产的分割	(178)
第四章	继承的承认及放弃	(180)
第一节	总则	(180)
第二节	承认	(181)
一、	单纯承认	(181)
二、	限定承认	(182)
第三节	放弃	(185)
第五章	财产的分离	(186)
第六章	继承人的不存在	(188)
第七章	遗嘱	(191)

第一节	总则	·····	(191)
第二节	遗嘱的方式	·····	(192)
一、	普通方式	·····	(192)
二、	特别方式	·····	(194)
第三节	遗嘱的效力	·····	(196)
第四节	遗嘱的执行	·····	(199)
第五节	遗嘱的撤销	·····	(202)
第八章	特留分	·····	(203)
附则	·····		(207)
民法施行法	·····		(213)
第一章	通则	·····	(213)
第二章	关于总则编的规定	·····	(215)
第三章	关于物权编的规定	·····	(219)
第四章	关于债权编的规定	·····	(222)
第五章	关于亲属编的规定	·····	(223)
第六章	关于继承编的规定	·····	(227)
不动产登记法	·····		(229)
第一章	总则	·····	(230)
第二章	登记所及登记官	·····	(232)
第三章	登记簿册及图式	·····	(233)
第四章	登记程序	·····	(235)
第一节	通则	·····	(235)
第二节	不动产标示的登记程序	·····	(249)
一、	土地标示的登记程序	·····	(249)
二、	建筑物标示的登记程序	·····	(256)
第三节	所有权的登记程序	·····	(264)

第四节	所有权以外权利的登记程序	(268)
第五节	涂销登记的程序	(278)
第五章	审查请求	(282)
第六章	罚则	(283)
户籍法		(285)
第一章	总则	(285)
第二章	户籍簿	(286)
第三章	户籍的记载	(288)
第四章	申报	(29)
第一节	通则	(291)
第二节	出生	(296)
第三节	认领	(298)
第四节	收养	(300)
第五节	收养终止	(300)
第六节	结婚	(30.)
第七节	离婚	(301)
第八节	亲权及监护	(302)
第九节	死亡及失踪	(303)
第十节	生存配偶姓氏的回复及姻亲关系的 终止	(305)
第十一节	推定继承人的废除	(306)
第十二节	入籍	(306)
第十三节	分籍	(306)
第十四节	国籍的取得与丧失	(307)
第十五节	姓名的变更	(308)
第十六节	转籍及就籍	(308)

第五章 户籍的订正·····	(309)
第六章 杂则·····	(310)
建筑物保护法 ·····	(313)
土地租用法 ·····	(315)
房屋租用法 ·····	(325)
利息限制法 ·····	(329)
信托法 ·····	(331)
遗失物法 ·····	(343)
国家赔偿法 ·····	(349)
法例 ·····	(351)
附录一 旧民法·····	(357)
附录二 民法事项索引·····	(415)
附：户籍法新条文·····	(481)
校后记 ·····	(485)

民 法

民法第一编第二编第三编

公布 明治二十九年（1896年^①）四月二十七日第八十九号法律

施行 明治三十一年（1898年）七月十六日〔明治三十一年（1898年）敕令第一百二十三号规定〕

修订 明治三十四年（1901年）第三十六号法律、大正十五年（1926年）第六十九号法律、昭和十三年（1938年）第十八号法律、昭和二十二年（1947年）第六十一号法律和第二百二十二号法律、昭和二十三年（1948年）第二百六十号法律、昭和二十四年（1949年）第一百一十五号法律、昭和三十三年（1958年）第五号法律、第六十二号法律、昭和三十七年（1962年）第四十号法律、第六十九号法律、昭和三十八年（1963年）第一百二十六号法律、昭和三十九年（1964年）第一百号法律、昭和四十一年（1966年）第九十三号法律、第一百一十一号法律、昭和四十六年（1971年）第九十九号法律、昭和五十四年（1979年）第五号法律、第六十八号法律。

① （ ）中的公元年号系校者所加，下同。——校者

朕批准经帝国议会赞同的民法修正件，兹予公布。

民法第一编第二编第三编如另册。

本法施行日期以敕令规定〔明治三十一年（1898年）敕令第一百二十三号规定自明治三十一年（1898年）七月十六日起施行〕。

明治二十三年（1890年）第二十八号法律民法财产编、财产取得编、债权担保编、证据编，自本法发布之日起废止。

第一编 总 则

第一条^① 〔基本原则〕

(一) 私权应服从公共福利。

(二) 行使权利及履行义务时，应恪守信义，诚实进行。

(三) 不许可滥用权利。

第一条之二^② 〔解释的基准〕

对于本法，应以个人尊严及两性实质的平等为主旨而予以解释。

第一章 人

第一节 私权的享有

第一条之三 〔私权享有的始期〕

私权的享有，始自出生。

第二条 〔外国人的私权享有〕

除法令或条约所禁止的情形外，外国人享有私权。

① 本条系昭和二十二年（1947年）第二百二十二号法律追加。

② 本条系昭和二十二年（1947年）第二百二十二号法律追加。